

Raumtemperaturregler im Flächenschaltterahmen für Unterputzmontage mit Bodentemperaturwächter
Room temperature controller for installation in a flush mounted switch frame with floor temperature thermostat
Thermorégulateur avec contrôleur de température du plancher pour la régulation de la température ambiante; installation encastrée dans un cadre de recouvrement plat
Regulator temperatury pomieszczenia, do podtynkowego montażu w ramie powierzchniowego przełącznika z czujnikiem temperatury podłogi

Sicherheitshinweis!



Dieses Gerät darf nur durch eine Elektrofachkraft geöffnet und gemäß dem entsprechenden Schaltbild im Gehäusedeckel / auf dem Gehäuse / in der Bedienungsanleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. **Achtung!** Der Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Richtlinien entsprechen, kann zur Beeinflussung der Gerätefunktionen führen. Nach der Installation ist der Betreiber, durch die ausführende Installationsfirma, in die Funktion und Bedienung der Regelung einzuweisen. Die Bedienungsanleitung muss für Bedien- und Wartungspersonal an frei zugänglicher Stelle aufbewahrt werden.

1. Anwendung

In der Haustechnik zur fußbodenüberwachten Raumtemperaturregelung elektrischer Fußbodenheizungen und Bodentemperiersysteme, in der UP-Dose montiert. Ist als eigenständiges Gerät einsetzbar oder mittels Zwischenrahmen gemäß DIN 49075 in **nahezu alle Flächenschaltersysteme adaptierbar**. Für andere, vom Hersteller nicht vorherzusehende Einsatzgebiete sind die dort gültigen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Eignung hierfür siehe Punkt 17. Gewährleistung.

2. Funktion

Der Regler misst mit einem internen Fühler die Raumtemperatur und überwacht mit einem externen Fühler die Bodentemperatur. Solange die maximale Bodentemperatur nicht überschritten wird, ist bei Unterschreitung des Raumtemperatursollwertes der Heizkontakt geschlossen. Skala *... 6 entspricht ca. 5 ... 30° C Raumtemperatur. Die rote Lampe signalisiert die aktive Heizphase. Mit dem Schalter kann die Heizfunktion abgeschaltet werden.

3. Öffnen des Reglers

Knopf (1) mit Schraubendreher abhebeln – Schraube (2) lösen – Gehäusedeckel (3) abziehen – Schalterrahmen (4) abnehmen.

4. Installation des Reglers

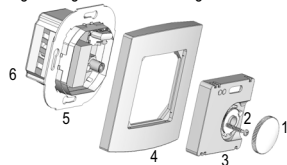
Elektrischer Anschluss gemäß „Anschluss-Schaltbild“ (Bild 1) mit Schraubklemmen – Massivleiter Querschnitt lastabhängig 1,5 ... 2,5 mm²; Fühlerleitungsquerschnitt 0,5 mm² – kein Schutzleiter – Regler (6) mittels Tragring (5) und Schrauben in UP-Dose auf Tapete montieren. Nach der Installation muss der Regler mittels Poti (Bild 2) an die angeschlossene Last angepasst werden (vgl. Punkt 14. „Lasteneinstellung“).

5. Installation des Überwachungsfühlers

Innerhalb der Wand und des Estrichs im Schutzrohr; – zwischen die Heizschleifen ohne Berührung; – Parallelverlegung mit Netzkabel unzulässig; – Verlängerung bis 50 m mit 0,5 mm² (flexible Leiter mit Aderendhülsen); **bei Falschanschluss oder im Fehlerfall kann Netzspannung am Fühler anliegen**, deshalb ist doppelte Isolierung gemäß EN 60730-2-1 vorgeschrieben!

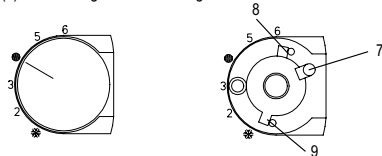
6. Gerät schließen

Das Schließen des Gerätes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Öffnen.



7. Begrenzung des Einstellbereiches

Stift (7) abziehen; – Anschlag rot (8) für Maximaltemperatur und Anschlag blau (9) für Minimaltemperatur verdrehen; – Stift (7) zum Verriegeln der Anschläge wieder einstecken.



8. Funktion Nachtabsenkung

Wird an die Anschlussklemme L angeschlossen, ist die Nachtabsenkung aktiv. Dies kann z.B. über eine externe Schaltuhr oder einen Uhrenregler realisiert werden. Die grüne Lampe zeigt die aktive Nachtabsenkung an. **(Achtung! Zweite Einspeisung) – bei Arbeiten am Regler ist auch die Nachtabsenkung abzuschalten!**

9. Technische Daten

Betriebsspannung: 230 V / 50 Hz
 Regelbereich: 5 ... 30° C (Skala *... 6)
 Bodentemp.begrenzung: 20 ... 60° C (Skala 2 ... 6) (intern einstellbar)
 Schaltdifferenz: ca. 1K
 Leistungsaufnahme: ca. 1W
 Nachtabsenkung: ca. 4K fest; Anschluss L an L
 Kontakt: Schließer max. 230V 10(1,5)A
 Interner Fühler: 47kΩ, NTC
 Externer Fühler (doppelt isoliert): 2kΩ, NTC entspr. DIN EN 44574-3, DIN EN 50350 entspr. DIN EN 60730-2-1
 Fühlerbrückerkennung: Heizung wird abgeschaltet
 Anzeigen: LED für Heizen, Nachtabsenkung
 Schraubanschlüsse: 0,5 ... 2,5mm²
 Befestigung: in UP-Dose Ø 55 mm
 Schutzart: IP30
 Schutzklasse: II nach entspr. Montage
 Umgebungstemperatur: 0 ... 40° C
 Lagertemperatur: 20 ... +70° C
 Funkentstörung: gemäß EN 50081-1, EN 50082-1

Safety Instructions!



This device should be opened only by an electrical expert and installed in accordance with the corresponding circuit diagram in the E housing lid / on the housing / in the operating instructions. Moreover, the existing safety regulations are to be observed. **Note!** Operating the equipment in the vicinity of equipment, which does not comply with electromagnetic compatibility guidelines, may affect the functioning of the equipment. After the installation, the operator is to be oriented by the installing company in the functioning and operation of the control system. The operating instructions must be kept in a place freely accessible to operating and maintenance personnel.

1. Application

The controller suits especially for applications within the domestic engineering sphere. It has been devised for the floor-temperature dependent control of room temperatures produced by electric floor heating or temperature equalization systems and is mounted in an UP box (Ø 55 mm). It can either be mounted as an independent device or be mounted flush using DIN 49075 compliant intermediate frames which allow an adaptation to almost all currently available flush switch installation frames. Regarding other applications not to be foreseen by the manufacturer of this device, the safety standards concerning these applications need to be followed and adhered to. Regarding the aptitude of the device for any such other application, please refer to section 17. herein (Warranty).

2. Functioning

The controller measures based on the data delivered to it by an internal sensor the existing room temperature and uses the data detected by an external sensor for the monitoring of the floor temperature. As long as the maximum admissible floor temperature is not transcended, the heating contact is closed in the event the actually measured temperature falls short of the previously adjusted room set temperature. The scale range from * to 6 corresponds to a temperature range from 5 to 30°C. The red lamp signals the active state of the heating phase. The heating function can be deactivated by means of the switch.

3. Opening of the controller

Use a screwdriver in order to lever the knob (1) off. Loosen the screw (2). Remove the housing cover (3) by pulling it off. Take the switch frame (4) off.

4. Installation of the controller

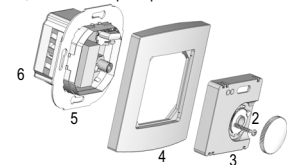
The electrical connection is to be realised in accordance with the enclosed wiring diagram (picture 1) by means of terminal screws. The cross-section of the solid conductor to be used depends on the actual load and ranges thus from 1.5 to 2.5 mm². The cross-section of the sensor line is 0.5 mm². No protective earthing wire is used. Using the supporting ring (5) and the screws enables to install the controller (6) into the UP box. After completion of the installation works, the potentiometer provided for this purpose (picture 2) must be used in order to adjust the controller to the actually connected load (see section 14. „Load adjustment“).

5. Installation of the temperature monitoring sensor

The sensor line has to be laid inside a protective tube within the wall or in the floor pavement. The installation of the sensor has to be made between the serpentine heating tubes in a contactless manner. The parallel laying with power cables is inadmissible. The sensor line can be extended up to a length of 50 m (flexible wires with wire-end sleeves, minimum diameter 0.5 mm²). **Caution: If not properly connected or if a failure occurs, mains voltage can be present at the sensor!** This is why the sensor and the wire required for the extension of the sensor line must both be double insulated, EN 60730-2-1 compliant types!

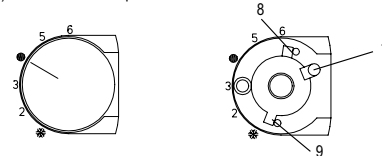
6. Connection of the device

For the closing of the controller, follow the steps explained in above section 3. in inverse order.



7. Limitation of the setting range

Remove the pin (7). Set the red end stop (8) for maximum and the blue one (9) for minimum temperature. Plug-in the pin (7) to lock the end stops.



8. Night temperature decrease function

Once L is connected to the terminal L, the night temperature decrease function is rendered active. This can, for example, be realised by an external switch clock or a clock controller. The green lamp indicates the active state of the night temperature decrease function. **(Caution: second incoming supply!)** Prior to performing any works on the controller, the night temperature decrease function too must be cut off!

9. Technical Data

Operating voltage: 230 V / 50 Hz
 Control range: 5 ... 30° C (scale range *... 6)
 Floor temperature limitation: 20 ... 60° C (scale range 2 ... 6) (internally adjustable)
 Switching difference: approx. 1K
 Power consumption: approx. 1W
 Night temperature decrease: approx. 4K (fixed); connection of L to L
 Contact: make contact, max. 230V 10(1,5)A
 Internal sensor: 47kΩ, NTC
 External sensor (double-insulated): 2kΩ, NTC acc. to, DIN EN 44574-3, DIN EN 50350 in compliance with DIN EN 60730-2-1
 heating is turned off
 Sensor breakdown detection: LED's for heating and night temp. decrease mode
 Indicators: screw terminals (0,5 ... 2,5 mm²)
 Terminal screws: in an UP box (Ø 55 mm)
 Mounting: IP30
 Degree of protection: II (after according installation)
 Protection class: 0 ... 40° C
 Ambient temperature: 20 ... +70° C
 Storage temperature: -20 ... +70° C
 Radio interference suppression: acc. to EN 50081-1 and EN 50082-1

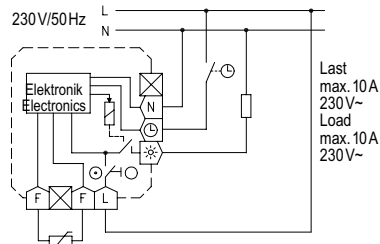
10. Zubehör

Der Regler wird komplett mit 4 m Hülsenfühler ausgeliefert.

10. Accessories

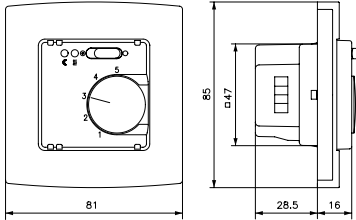
The controller is supplied complete with a corresponding sleeve sensor (4 m).

11. Anschluss-Schaltbilder und Maßzeichnungen / Wiring diagrams and dimensioned drawings



Fühler doppelt isoliert /
Double-insulated sensor

Bild 1: Anschluss-Schaltbild /
Picture 1: wiring diagram



Maßzeichnung Regler / Controller, dimensioned drawing

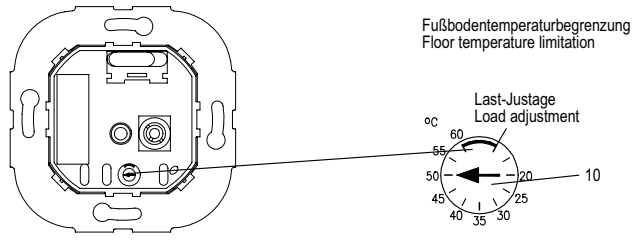
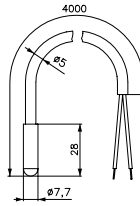


Bild 2: Last- und Begrenzungseinstellung für Fußbodentemperatur
Picture 2: Load and limitation adjustment for floor temperature control



Maßzeichnung Fühler / Sensor, dimensioned drawing

12. Kennwerte des Fußbodentemperaturfühlers (NTC)

Temp. [°C]	R[kΩ]	U [V]
10	3,66	2,59
20	2,43	2,34
25	2,00	2,20
30	1,65	2,06
40	1,15	1,77
50	0,82	1,48
60	0,59	1,22

12. Characteristics of the floor temperature sensor

Temp. [°C]	R[kΩ]	U [V]
10	3,66	2,59
20	2,43	2,34
25	2,00	2,20
30	1,65	2,06
40	1,15	1,77
50	0,82	1,48
60	0,59	1,22

13. Verwendete Symbole

Bedien- und Anzeigesymbole	Anschluss-Symbole
● (filled circle)	☀ (sun)
○ (empty circle)	⌚ (clock)
⏏ (power symbol)	L
☾ (moon)	N
☀ (sun with star)	F
● (filled circle with dot)	

Die folgenden Einstellungen dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden! Bei geöffnetem Gehäuse besteht, unabhängig von der Schalterstellung, Lebensgefahr!

14. Lasteinstellung

Der Regler verfügt über einen internen Sensor, nach dem die Raumtemperatur geregelt wird. Die vom Regler geschaltete Last verursacht eine interne Erwärmung, welche den Sensor beeinflusst. Um diese Beeinflussung zu kompensieren, muß eine Lasteinstellung vorgenommen werden. Der Regler ist für eine Last von 6 A bis 7 A (1350 W bis 1600 W) werkseitig eingestellt.

Durchführung der Lasteinstellung:

Das fertig montierte geschlossene Gerät einschalten. Den Temperatureinstellknopf für die entsprechende Last gemäß der Lasteinstelltabelle einstellen. Drehknopf abnehmen und den Gehäusedeckel abschrauben, ohne den Drehknopf zu verstellen. Nun mit einem isolierten Schraubendreher das interne Poti (10) entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Die grüne Lampe fängt an zu blinken. Zur Überprüfung der Lasteinstellung die Blinkanzahl mit den Werten in der Lasteinstelltabelle vergleichen. Die Blinkanzahl wird, unterbrochen durch kleine Pausen (ca. 2-3 Sek.), ständig wiederholt. Stimmt die Lasteinstellung, wird die Begrenzungstemperatur des Fußbodens mit dem internen Poti (10) eingestellt.

Lasteinstelltabelle

Vorhandene Last	Einzustellende Drehknopfposition	Zugehörige Blinkanzahl nach Einstellung
0 - 1150 W (0 - 5 A)	☀	1
1150 - 1350 W (5 - 6 A)	2	2
1350 - 1600 W (6 - 7 A)	3	3
1600 - 1850 W (7 - 8 A)	●	4
1850 - 2050 W (8 - 9 A)	5	5
2050 - 2300 W (9 - 10 A)	6	6

15. Einstellen der Begrenzung der Fußbodentemperatur

Die Begrenzung der Fußbodentemperatur ist nach der Skala im Gehäusedeckel mit dem internen Poti (10) auf die gewünschte maximale Fußbodentemperatur einzustellen. Werkseinstellung: 50° C. Diese Einstellung erfolgt nach Durchführung der Lasteinstellung.

16. Fühlerbruch

Ein Fühlerbruch bzw. -kurzschluss des externen und internen Sensors wird durch dauerndes Blinken der grünen Lampe signalisiert. Dieses Blinken ist nicht zu verwechseln mit dem Blinken bei der Lasteinstellung. Die Heizung wird abgeschaltet.

13. Explanation of symbols

Operating and display symbols	Connection symbols
● (filled circle)	☀ (sun)
○ (empty circle)	⌚ (clock)
⏏ (power symbol)	L
☾ (moon)	N
☀ (sun with star)	F
● (filled circle with dot)	

An expert electrician only may make the following settings and adjustments! Caution! Danger to life with the housing in opened condition, no matter in what position the switch may be!

14. Load adjustment

The controller has been equipped with an internal sensor that serves for the regulation of the room temperature. The load switched by the controller causes an internal warming that impinges on the sensor. To compensate this influencing, a corresponding load setting has to be made. Ex factory, the controller has been adjusted to a load of 6 to 7 A (1350 W up to 1600 W).

Load setting procedure:

Activate the device after its installation. Then adjust the temperature adjusting knob in accordance with the load setting table so that it corresponds to the related load. After that, remove the turning knob and unscrew the housing cover. Take care not to misplace the turning knob while doing so. Following this, use an isolated screwdriver and turn the internal potentiometer (10) in anticlockwise direction until to its stop. The green lamp starts blinking. In order to check the load adjustment actually made, compare the number of blinks with the values specified in the load setting table. The number of blinks during one blinking sequence is, interrupted by little pauses (approx. 2 to 3 sec.), repeated permanently. Once the load setting actually made is correct, use the internal potentiometer to adjust the floor temperature limitation.

Load adjustment table

Existing load	Position of control knob to be adjusted	Number of blinks after adjustment
0 - 1150 W (0 - 5 A)	☀	1
1150 - 1350 W (5 - 6 A)	2	2
1350 - 1600 W (6 - 7 A)	3	3
1600 - 1850 W (7 - 8 A)	●	4
1850 - 2050 W (8 - 9 A)	5	5
2050 - 2300 W (9 - 10 A)	6	6

15. Adjustment of the floor temperature limitation

The desired maximum floor temperature (floor temperature limitation) must be adjusted in compliance with the scale imprinted in the housing cover using the internal potentiometer (10). Factory setting: 50° C. This adjustment is to be made only after the completion of the load setting adjustments.

16. Sensor breakdown

The permanent blinking of the green lamp indicates a sensor breakdown or short circuit. This blinking is not to be confused with the blinking sequences shown during the load setting procedure. Once a sensor breakdown or short circuit occurs, the heating is being turned off.

Consignes de sécurité!

F

Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à ouvrir cet appareil et à l'installer, conformément au schéma des connexions correspondant qui est collé à l'intérieur du couvercle du boîtier électrique / sur le boîtier / dans la notice d'utilisation. Pendant ce travail, les prescriptions de sécurité existantes devront être respectées. **Attention!** L'utilisation de cet appareil à proximité d'appareils qui ne sont pas conformes aux directives sur la CME peut influencer sur son fonctionnement. Après l'installation, l'utilisateur devra être mis au courant par l'entreprise chargée de l'installation du fonctionnement et du mode d'utilisation du dispositif de commande. Cette notice d'utilisation doit être conservée à un endroit librement accessible, à l'intention du personnel chargé de faire fonctionner et d'entretenir l'appareil.

1. Application

Ce régulateur convient spécialement pour des applications sur le plan de la technique du bâtiment. Il a été conçu pour le contrôle de températures produites par des systèmes sol chauffants électriques et de systèmes pour la mise en équilibre de la température du plancher en fonction de la température effective du plancher. Le dispositif est installé dans une boîte de branchement encastrée (Ø 55 mm). Il peut être monté soit en tant que dispositif indépendant ou peut, lors de l'utilisation des cadres intermédiaires en conformité avec DIN 49075, être intégré dans presque tous les systèmes de cadres de recouvrement actuellement en vente. Concernant des autres applications pas à prévoir par le fabricant de ce dispositif, les standards de sécurité se rapportant à ces applications sont à respecter. En ce qui concerne l'aptitude ou l'approbation du dispositif pour des telles applications, veuillez également faire attention aux informations de garantie dans chapitre 17. (Garantie) dans cette notice d'instructions.

2. Fonctionnement

Le régulateur mesure, sur la base des données délivrées par un détecteur interne la température ambiante existante et utilise les données saisies par un détecteur externe pour la surveillance de la température du plancher. Tant que la température du plancher maximale admissible n'est pas dépassée, le contact de chauffage est fermé lorsque la température effectivement mesurée sous-dépasse la température de consigne ambiante préalablement ajustée. La gamme au bouton de réglage allant de * à 5 correspond à une gamme de température de 5 à 30°C. La lampe-témoin rouge prévue à cet effet sert pour l'indication de l'état actif de la phase de chauffage. La fonction de chauffage peut être désactivée par moyen de l'interrupteur.

3. Ouverture du régulateur

Soulever le bouton (1) à l'aide d'un tournevis et l'enlever. Ensuite desserrer le vis (2) et ôter le couvercle du boîtier (3) en tirant. Après ceci, enlever le cadre de recouvrement (4).

4. Installation du régulateur

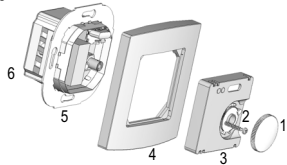
Le raccordement électrique est à réaliser en conformité avec le schéma de branchement inclus (illustration 1) en utilisant les bornes à vis prévues à cet effet. La section du conducteur solide à utiliser dépend de la charge actuelle et doit, selon le cas, avoir une taille de 1,5 à 2,5 mm². La section de la ligne du détecteur fait 0,5 mm². Aucun conducteur de terre n'est utilisé. L'installation du régulateur (6) dans la boîte encastrée se fait par moyen du collier support (5) et des vis fournies avec l'appareil. Les travaux d'installation une fois terminés, il faut faire attention à utiliser le potentiomètre prévu à cet effet (illustration 2) afin d'ajuster le régulateur à la charge effectivement connectée (voir chapitre 14., «Ajustage à la charge connectée»).

5. Installation du détecteur pour la surveillance de la température

La ligne du détecteur doit, après son insertion dans un tube protecteur, être posée dans le mur ou dans l'aire en plâtre ou en ciment. L'installation du détecteur dans le tube protecteur est à faire entre les serpents réchauffeur de telle manière qu'il ne les touche pas. La pose en parallèle avec des câbles de réseau est interdite. La ligne du détecteur peut être prolongée jusqu'à une longueur de 50 m (fil flexible avec des embouts, section minimale 0,5 mm²). **Attention!** Le détecteur peut, lors de l'apparition d'une panne ou d'un défaut, être sous potentiel de tension de réseau! C'est pourquoi le détecteur ainsi que le câble requis pour la prolongation de la ligne du détecteur doivent être des types à double isolation en conformité avec la norme EN 60730-2-1!

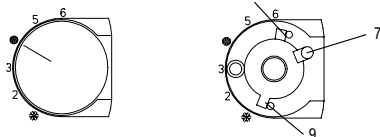
6. Raccordement du dispositif

Pour refermer le régulateur, suivre les pas expliqués dans chapitre 3. ci-dessus en ordre inverse.



7. Limitation de l'étendue de réglage

D'abord enlever la goupille (7). Ensuite mettre la butée (8) pour l'ajustage de température maximale et la butée bleue (9) pour celui de la température minimale. Après ceci, réenfiler la goupille (7) pour arrêter les deux butées.



8. Fonction d'abaissement de la température nocturne

Le raccordement de L à la borne (☉) résulte dans l'activation de la fonction d'abaissement de la température nocturne. Ceci peut, par exemple, être réalisé par une minuterie externe ou par un régulateur piloté par une horloge. La lampe-témoin verte sert pour l'indication de l'état actif de la fonction d'abaissement de la température nocturne. **(Attention! Deuxième alimentation d'arrivée!)**. Avant tous travaux au régulateur, la fonction d'abaissement de la température nocturne aussi est à débrancher en tout cas!

9. Caractéristiques techniques

Tension de service:	230V / 50Hz
Plage de réglage:	5 ... 30°C (gamme * ... 6)
Limitation de la temp. du plancher:	20 ... 60°C (gamme 2 ... 6) (ajustable à l'intérieur)
Différentiel:	env. 1K
Puissance absorbée:	env. 1W
Abaissement de la temp. nocturne:	env. 4K (réglé fixe); branchement de ☉ à L
Contact:	contact de fermeture, max. 230V 10(1,5)A
Détecteur interne:	47kΩ, NTC
Détecteur externe:	2kΩ, NTC selon DIN EN 44574-3,
(type à double isolation):	DIN EN 50350 en conformité avec DIN EN 60730-2
Réaction en cas d'une défaillance du détecteur:	mise hors du circuit du chauffage
Indicateurs:	Voyants DEL pour les indications «chauffage» et «mode de service abaissement de la temp. nocturne»
Raccordement électrique:	bornes à vis (0,5 ... 2,5 mm ²)
Montage:	dans une boîte encastrée (Ø 55 mm)
Type de protection:	IP30
Indice de protection:	II (après installation correspondante)
Température ambiante:	0 ... 40°C
Température de stockage:	-20 ... +70°C
Antiparasitage:	en conformité avec EN 50081-1 et EN 50082-1

10. Accessoires

Le régulateur est fourni avec une sonde à douille correspondante (4 m).

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa!

PL

Niniejsze urządzenie może być otwierane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. Należy instalować je stosownie do schematu znajdującego się na pokrywie obudowy / na obudowie / w instrukcji obsługi. Podczas instalowania należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. **Uwaga!** Praca w pobliżu urządzeń, które nie spełniają przepisów w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej, może prowadzić do zakłócenia funkcji urządzenia. Po wykonaniu instalacji użytkownik winien zostać poinstruowany przez firmę instalującą o działaniu i obsłudze funkcji regulujących. Instrukcja obsługi musi być przechowywana w miejscu swobodnie dostępnym dla personelu obsługującego i konserwującego.

1. Zastosowanie

W technice domowej do nadzorowania podłogi regulatora temperatury pomieszczenia elektrycznego ogrzewania podłogi i systemów temperowania podłogi w zamontowanej up-(podtynkowej) puszcze. Jest jako samodzielny przyrząd dający się zastosować albo przy pomocy pierścieni oddzielających według DIN 49075 w prawie wszystkich systemach zaadoptowanych płaskich przełącznikach.

Dla innych, od producenta nie do przewidzenia obszarów zastosowania, musi się tam przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Przydatność na to patrz punkt 17. Gwarancja.

2. Funkcja

Regulator mierzy z wewnętrznym czujnikiem temperaturę pomieszczenia i nadzoruje z zewnętrznym czujnikiem temperaturę podłogi. Dopóki maksymalna temperatura podłogi nie zostanie przekroczona, zostanie zamknięty przy przekroczeniu na dół wartości zadanej temperatury pomieszczenia, kontakt ogrzewacza. Skala * ... 6 odpowiada ca. 5 ... 30°C temperaturze pomieszczenia. Czerwona lampka sygnalizuje aktywną fazę ogrzewania (ogrzewanie włączone). Przełącznikiem może zostać wyłączona funkcja ogrzewania.

3. Otwarcie regulatora

Przyścisnąć (1) podnieść śrubociągłem Ø śrubę (2) poluzować Ø pokrywę obudowy Ø (3) odciągnąć Ø ramę Ø przełączników (4) zdjąć.

4. Instalacja regulatora

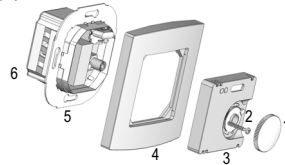
Elektryczne przyłącze zamontować według „przyłącza-planu połączeń” (Rysunek 1) z zaciskami śrubowymi Ø maszynowym przewodem przekroju zależnego od 1,5 ... 2,5 mm²; przekrój przewodu czujnika 0,5 mm² Ø żaden przewód ochronny Ø regulator (6) przy pomocy pierścienia nośnego (5) i śrub w up-(podtynkowej) puszcze na tapecie. Po instalacji regulator musi zostać dopasowany przy pomocy potencjometra (Rysunek 2) do przyłączonego obciążenia (porow. punkt 14. „Nastawienie obciążenia”).

5. Instalacja nadzoru czujnika

Wewnątrz ściany i jastrycha rurze ochronnej; Ø pętliami ogrzewczymi bez styczności; Ø rozłożenie równoległe z kablem sieciowym niedopuszczalne; Ø przedłużenie do 50 m z 0,5 mm² (elastyczne przewody z końcówkami pochewek żył); **przy błędnym połączeniu albo w przypadku błędu przylegać na czujniku napięcie sieci**, dlatego jest podwójna izolacja według EN 60730-2-1 nakazana!

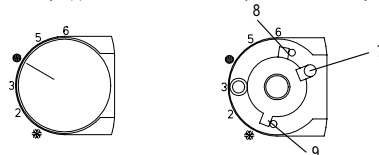
6. Przyrząd zamknięcia

Zamknięcie następuje w odwrotnej kolejności do otwarcia.



7. Ograniczenie zakresu nastawiania

Sztyft (7) ściągnąć Ø znak czerwony (8) dla maksymalnej temperatury a znak niebieski (9) dla minimalnej temperatury wybrać Ø sztyft (7) do zablokowania końcowych znaków wetknąć.



8. Funkcja obniżenie nocne

Zostanie na zacisku przyłączeniowym ☉ L przyłączony, to obniżenie nocne jest aktywne. To może np. zostać zrealizowane przez zewnętrzny zegar sterujący albo regulator zegarów. Zielona lampka pokazuje aktywne obniżenie nocne. Uwaga! Drugie zasilanie Ø przy pracach na regulatorze należy też obniżenie nocne wyłączyć!

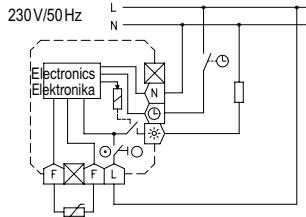
9. Techniczne dane

Napięcie sieciowe:	230V / 50Hz
Zakres regulacji:	5 ... 30°C (skala * ... 6)
Ograniczenie temperatury podłogi:	20 ... 60°C (skala 2 ... 6) (wewnątrz nastawialna)
Różnica przełączania:	ca. 1K
Pobór mocy:	ca. 1W
Obniżenie nocne:	ca. 4K stałe; przyłącze ☉ na L normalnie otwarty, max. 230V 10(1,5)A
Kontakt:	47kΩ, NTC
Wewnętrzny czujnik:	2kΩ, NTC odpow. DIN EN 44574-3,
Zewnętrzny czujnik (podwójnie izolowany):	DIN EN 50350 odpow. DIN EN 60730-2
Rozpoznanie uszkodzenia czujnika:	Ogrzewanie zostanie wyłączone
Wyświetlać:	LED dla ogrzewania, obniżenie nocne
Przyłącza śrubowe:	0,5 ... 2,5 mm ²
Umocowanie:	w UP-puszcze (Ø 55 mm)
Rodzaj ochrony:	IP30
Klasa ochrony:	II (po odpowiednim montażu)
Temperatura otoczenia:	0 ... 40°C
Temperatura składowania:	-20 ... +70°C
Zakłócenie iskowe:	według EN 50081-1 i EN 50082-1

10. Osprzęt

Regulator zostanie dostarczony z 4 m osłonki czujnika.

11. Schémas de branchement et dessins cotés / Przyłącze-plan połączeń i rysunki wymiarowe



Détecteur à double isolation / Czujnik podwójnie izolowany
Illustration 1: schéma de branchement / Rys 1: Przyłącze-plan połączeń

Charge max. 10A
230V~
Obciążenie max. 10A
230V~

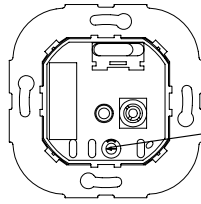
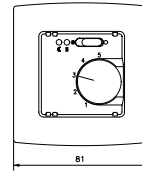
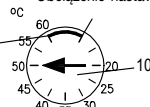


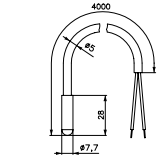
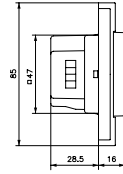
Illustration 2: Ajustage de la charge et de la limitation de la température pour le contrôle du plancher / Rys 2: Obciążenie- i nastawienie ograniczenia temperatury podłogi

Limitation de la température du plancher
Ograniczenie temperatury podłogi

Ajustage à la charge connectée
Obciążenie-nastawienie



Régulateur, dessin coté / Rysunek wymiarowy regulatora



Détecteur, dessin coté / Rysunek wymiarowy czujnika

12. Valeurs caractéristiques du détecteur pour le contrôle de la température du plancher

Temp. [°C]	R[kΩ]	U [V]
10	3,66	2,59
20	2,43	2,34
25	2,00	2,20
30	1,65	2,06
40	1,15	1,77
50	0,82	1,48
60	0,59	1,22

12. Parametry czujnika temperatury podłogi

Temp. [°C]	R[kΩ]	U [V]
10	3,66	2,59
20	2,43	2,34
25	2,00	2,20
30	1,65	2,06
40	1,15	1,77
50	0,82	1,48
60	0,59	1,22

13. Explication des symboles

Symboles d'opération et d'affichage	Symboles de raccordement
☉ Régulation MARCHÉ	☀ Raccord de chauffage
○ Régulation ARRÊT	⌚ Raccord «abaissement temp. nocturne»
}}} Chauffage MARCHÉ	L Branchement sur secteur (phase) 230V~
☾ Abaissement de la température nocturne MARCHÉ	N Raccord «conducteur neutre»
☼ Protection antigel (régulation en service)	F Raccord «détecteur»
● Température de bien-être (env. 20° C)	

Les travaux d'ajustage suivants ne doivent être faits que par une personne qualifiée en matière d'électricité! Attention! Danger de mort avec le couvercle du boîtier en condition ouverte, ce qui vaut en dépit de la position actuelle de l'interrupteur!

14. Ajustage à la charge connectée

Le régulateur a été muni d'un détecteur interne qui sert pour la régulation de la température ambiante. La charge commutée par le régulateur engendre échauffement interne qui affecte le détecteur. Afin d'équilibrer cette influence, il faut faire un ajustage à la charge réellement connectée. Côté de l'usine, le régulateur a été ajusté à une charge connectée de 6 à 7A (1350W jusqu'à 1600W).

Procédure de l'ajustage à la charge connectée: Activer le dispositif après son installation. Puis ajuster le bouton de réglage en conformité avec le tableau guide pour l'ajustage à la charge connectée de telle façon qu'il correspond à la charge correspondante. Après ceci ôter le bouton de réglage et desserrer le couvercle du boîtier. Lors de ceci, faire attention à ne pas dérégler le bouton. Maintenant utiliser un tournevis isolé et tourner le potentiomètre interne (10) en sens inverse horaire jusqu'à ce qu'il arrive à l'arrêt. La lampe-témoin verte commence à clignoter. Afin de s'assurer des ajustages effectivement faits, comparer le nombre des éclairs émis avec les chiffres spécifiés dans le tableau guide pour l'ajustage à la charge connectée. Le nombre d'éclairs individuels émis au cours d'un train d'éclairs sera, interrompu par des petites pauses (env. 2 à 3 sec.), constamment répété. Lorsque l'ajustage de la charge effectivement fait était correct, utiliser le potentiomètre interne afin d'ajuster la valeur de limitation pour le contrôle de la température du plancher.

Tableau guide pour l'ajustage à la charge connectée

Charge existante	Position du bouton de réglage à ajuster	Nombre d'éclairs émis après l'ajustage
0 - 1150 W (0 - 5A)	☼	1
1150 - 1350 W (5 - 6A)	2	2
1350 - 1600 W (6 - 7A)	3	3
1600 - 1850 W (7 - 8A)	●	4
1850 - 2050 W (8 - 9A)	5	5
2050 - 2300 W (9 - 10A)	6	6

15. Ajustage de la limitation de la température du plancher

L'ajustage de la température du plancher maximale désirée (limitation de la température du plancher) en conformité avec la gamme imprimée dans le couvercle du boîtier se fait par moyen du potentiomètre interne (10). Ajustage fait à l'usine: 50°C. Cet ajustage ne doit être fait qu'après l'achèvement des travaux pour l'ajustage à la charge connectée.

16. Défaillance du détecteur

Le clignotement permanent de la lampe-témoin verte indique la survenue d'une défaillance du détecteur ou d'un court-circuit sur celui-ci. Ce clignotement n'est à confondre avec les trains d'éclairs qui sont émis durant l'exécution de la procédure pour l'ajustage à la charge connectée. Dans le cas où une défaillance se produirait ou un court-circuit sur celui-ci, le chauffage sera mis hors de circuit.

17. Gewährleistung / Warranty / Garantie / Gwarancja

Für dieses Produkt übernehmen wir 2 Jahre Garantie gemäß unseren Geschäftsbedingungen. Die von uns genannten technischen Daten wurden unter Laborbedingungen nach allgemein gültigen Prüfverfahren, insbesondere DIN-Vorschriften, ermittelt. Nur insoweit werden Eigenschaften zugesichert. Die Prüfung der Eignung für den vom Auftraggeber vorgesehenen Verwendungszweck bzw. den Einsatz unter Gebrauchsbedingungen obliegt dem Auftraggeber; hierfür übernehmen wir keine Gewährleistung. Änderungen vorbehalten.

In compliance with our standard business conditions, we grant a two year warranty term with respect to this product. The above-mentioned technical data was determined under laboratory conditions in accordance with the relevant test regulations, in particular DIN standards. The data shown is guaranteed in this respect only. It is the responsibility of the customer to ensure suitability for proposed application or for operating according to conditions of use, we can offer no warranty in this range of use. Subject to change without notice.

En conformité avec nos conditions contractuelles générales, nous accordons une garantie de deux ans sur ce produit. Les données techniques que nous indiquons ont été déterminées dans des conditions de laboratoire et suivant les prescriptions valables en général, notamment les normes DIN. Les propriétés garanties ne le sont que dans ce cadre. C'est au client d'examiner si ces instruments conviennent à son utilisation prévue ou à l'application selon les conditions de leur mise en œuvre. En ce qui concerne ce point, nous n'assumons aucune garantie. Sous réserve de modifications techniques.

Na ten produkt udzielamy 2 letniej gwarancji zgodnie z naszymi warunkami gwarancyjnymi. Podane przez nas dane techniczne zostały ustalone w warunkach laboratoryjnych zgodnie z ogólnie obowiązującymi przepisami w zakresie dokonywania badań, w szczególności przepisów DIN. Tylko w tym zakresie, więc zapewniamy właściwości produktu. Klient/zleceniodawca ma obowiązek sprawdzenia, czy produkt nadaje się do przewidzianego celu zastosowania względnie możliwości jego zastosowania w warunkach panujących u klienta/zleceniodawcy. W tym zakresie nie udzielamy żadnej gwarancji. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian.

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Geschäftsbereich Dimplex
Am Goldenen Feld 18
D-90326 Kulmbach
Telefon: +49 (0)9221 709-564
Fax: +49 (0)9221 709-589
Email: kundendienst.hauswarme@dimplex.de
Internet: www.dimplex.de



Gerät nicht im allgemeinen Hausmüll entsorgen
Do not dispose of this device with the normal household refuse
Éviter de mettre cet appareil au rebut en le jetant avec les ordures ménagères ordinaires
Urządzenia nie wolno utylizować razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych